



Редакция і Адміністрація:  
"Svoboda", 81-83 Grand St.  
Jersey City, N.J. 07303  
434-0237  
434-0807  
УНСоюз: 435-8740  
Тел. з Нью-Йорку:  
ВАРелі 7-4125  
УНСоюз: ВАРелі 7-5337

## ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 25-го березня 1966

### В АМЕРИЦІ

**ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН ІЗ ДРУЖИНОЮ ПРИЙМАВ В БІЛОМУ ДОМІ ФЕДЕРАЛЬНИХ СУДДІВ**, від Найвищого Суду ЗДА почавши, аж до найнижчих федеральних судів, всіх коло 500 осіб. Головний суддя Найвищого Суду Ерл Воррен і його дружина були в тій самій кімнаті, в якій був Президент і пані Джансон. Крім прияття були і танки. Президент сказав, що коли жин спікер Палати Рейбірн, то там було перше місце при столі, де Рейбірн сидів, а тепер першим місцем є те, де сиде Воррен. Присутні були і деякі декани правничих факультетів.

**НАЙВИЩИЙ СУД ЗДА ВИЗНАВ ЗА НЕКОНСТИТУЦІЙНИЙ Т. ЗВ. ВИБОРЧИЙ ПОДАТОК У ВІРДЖІНІ.** Це рішення Найвищого Суду може відноситися і до подібного стейтового закону в стейтах Алабама, Міссісіпі і Техасі про те, що не мають права брати участі у стейтових виборах ті виборці, які не платять податку. Рішення Найвищого Суду запало більшостю 6-ох до 3-ох голосів. Треба пригадати, що рішення Найвищого Суду з років 1937 і 1951 визнавали, що узалежнення виборчого права від плачення податку є згідне з Конституцією. Суддя Вілліам О'Дуглес умотивовував рішення більшості тим, що вимога плачення податку перед набуттям виборчого права в стейті незгідна з 14-ою Поправкою до Конституції.

**ДОМАГАЮТЬСЯ, ЩОБ ЗДА ПРИНЯЛИ 950,000 КУБІНЦІВ.** Про це знімавав заступник асистента державного секретаря Роберт М. Сейр, знімаючи в Сенатській Палаті в справі втікачів. Переселені до ЗДА кубінці внесли прохання про те, щоб до цієї країни могли прийти 950,000 осіб, які мають тут членів родини. В Гавані догословило на виїзд до ЗДА коло 200,000 осіб після того, як Кастро дозволив виїхати з Куби тим, які мають рідню в ЗДА. Щотижня виїжджають із Куби по 800 осіб, отже треба довгих років, щоб всі ті, які бажають, могли виїхати з Куби. Інші держави не бажають приймати кубінців, тільки Коста Ріка прийняла 106 кубінських втікачів.

**ДЕФИЦИТ В ПЛАТНИЧОМУ БЮДЖЕТІ В КАНАДІ В 1965 РОЦІ СТАНОВИВ \$1,136,000,000**, а в 1964-му році він становив тільки \$433,000,000, — як про це повідомляв Домініанське Статистичне Бюро. В 1959 році Канада видала була за кордон на \$1,504,000,000 більше, як була дістала від чужих держав. Від того ж року зменшувалася канадський платничий бюджет, і в 1964-му році дійшов був до найнижчої суми \$433 мільйонів, але в минулому році він знову значно збільшився. Канада має надлишки в торгівлі з іншими державами, але вона на багато більше товари купує в ЗДА, як продас своєму підданному сусідю.

**ЛІКАРІ СПЕРЕЧАЮТЬСЯ, ЧИ УСПІШНИМ Є ЩЕПЛЕННЯ ПРОТИ Т. ЗВ. «СІННОЇ ГАРЯЧКИ».** Ньюйорські лікарі напеліли були 48 дітей втягати із тієї рослини-хабазза, квіт із якої спрочиняє що «сінна гарячка», від якої терплять люди при кінци літа й на початку осені. Стільки саме дітей напеліли чистою водою, і пізніше стверджували, що так само терпіли і ті діти, які були нащеплені матерією, як ті, що їм заштрикнули чисту воду. Але бостонські лікарі твердять, що в Нью Йорку замоло давали дітям втягу з рослини, що спрочиняє сімну гарячку, і тому неупішне було лікування. При достатній кількості вакцин зашпелені особи є відпорні на цю гарячку, — твердять лікарі з Бостону.

### У СВІТІ

**ДВА ЧЛЕНИ БРИТІЙСЬКОЇ МІСІ В РОДЕЗІИ МУСНЯТЬ ПОКИНУТИ** цю країну. Невіл Френч і Стенлі Файн-Гленд — представники британської місії, що залишилася після проголошення незалежності 11 листопада минулого року в Родезії, мусять на вимогу уряду покинути країну.

**ФРАНЦУЗЬКИЙ КОНСЕРВАТИВНИЙ ЩОДЕННИК** „Le Figaro“ подає, що вже в недалекому майбутньому ЗДА відключать свої війська з баз на терені Франції. Американські з'єднання будуть переведені на терен Бельгії й Італії.

**ДВА ЧЕСЬКІ ІНЖЕНЕРИ БУЛИ ЗААРЕШТОВАНИ** в Парижі під закидом шпигунства. Обидвом чехам закидають шпигунства в господарському секторі. Поліція заперечує, буди́мо їх арештували у зв'язку з чесько-французьким проєктом суперсонічних летунських ліній.

**ЗДА ЗАПРОНУВАЛИ ДАТИ ФІНАНСОВУ ДОПОМОГУ СОВЕТСЬКОМУ КОРАБЛЮ „ВІТЯЗЬ“**, який опинився без фондів у порті в Манілі. Державний департамент у Вашингтоні повідомив советську амбасадю, що Америка готова дати фінансову допомогу капітанові океанографічної місії на цьому кораблі Євгеніві Авраменкові в сумі 4.000 дол.

**СТРАЙК ДЕРЖАВНИХ ПРАЦІВНИКІВ ГАЗОВОЇ І ЕЛЕКТРИЧНОЇ СІТКИ В ПАРИЖІ** спричинив велику аварію у французькій столиці. Паризьке метро могло впустити лише що другий потяг. Не могли курсувати нормально залізничці. На п'ятницю і суботу заповили страйк також залізничні робітники. Страйкуючі робітники бажають добитися від уряду зміни політики заморожених платень.

**ПРЕМ'ЄР ІНДІ ІНДРА ГАНДІ ПРИНІДЖАС ДО ЗДА** просити президента Джансона про допомогу зброєю і харчами для Індії. Буде також розмова про В'єтнам, але пані Ганді більше заінтересована Індією, яка має поважні клопоти з недостатком харчів, що викликало заворушення в Калькуті. Індія бажає дістати більше зброї, щоб забезпечитися перед можливим нападом Китаю.

## Папа й Архієпископ Кентербері підписали договір



ІСТОРИЧНА ЗУСТРІЧ. Папа Павло VI (зліва) передає свій перстень кентерберійському архієпископу Майкелу Рамелі, примасові Англійської Церкви, після того, як вони об'явилися в „поїзтку миру“ під час історичної зустрічі у Ватикані. На задньому плані — базиліка св. Петра.

Рим. — Папа Павло VI і Архієпископ Кентербері Майкел Рамелі підписали договір, в якому постановляють змагати до тісної співпраці й остаточного об'єднання Католицької й Англійської Церков. Документ в латинській і англійській мовах був підписаний в базиліці св. Петра в Римі після спільних відправ при участі понад 10 тисяч духовенства і вірних. Заявою спільної праці для об'єднання християнської Церкви, що починає нову еру після чотирьох сторіч роздору і ворогування між двома Церквами. — Католицькою й Англійською, закінчилась офіційна візита Примааса Англії у Папській столиці. Проводжаючи з процесією англійського гостя через площу перед базилікою, Папа невідомо теплим і спонтанним рухом зняв із свого пальця великий із чотирма смарагдами перстень і вложил його на палець Архієпископа Рамелія. Колишній приватний секретар Папи Івана 23 єпископ Льюїс Каповілія подарував Кентерберійському Архієпископові трезник попереднього Папи. Саме в базиліці св. Петра Папа Іван 23 проголосив був Всеєвропейський Собор, якого головним завданням мало бути об'єднання всієї Християнської Церкви, як протягом віків розпалася на окремі цер-

### ЗАМІСТЬ КРАМУ — ВІДСОТКИ

У Києві відбулася нарада партійно-господарського активу підприємств легкої промисловости України, на якій говорилось, що випуск важливої продукції народною споживанням все ще відстає від потреб населення.

І знову поспалили накази та обіцянки: „Випуск вантажної пражі повинен зрости на 26,5 відсотка, льоноволокна — на 22, шкіряного крону на 17,8, верхнього трикотажу — на 15,5, шовкових тканин — на 12 відсотків“... (3 „Радянської України“ 16 лютого).

## 218 ЗАМОВЛЕНЬ НА КНИЖКУ „МАЄМО КАРДИНАЛА“ ТА \$379.00 ДОДАТКОВИХ ПОЖЕРТВ НА ФОНД УНІВЕРСИТЕТУ ВПЛИНУЛО ЗА ЧОТИРИ ДНІ

Джерзі Сіті. Видані Українським Нар. Союзом українською й англійською мовами в модерному люксовому оформленні книжка „Маємо Кардинала“ мають всі вигоди на те, щоб стати „найкраще продаваною“ книжкою на нашому терені за всі часи. Як уже історично відомо, прибуток з продажу цієї книжки призначений на Фонд Українського Університету в Римі. Впродовж чотирьох днів цього тижня, від понеділка до четверга включно, до адміністрації „Свободи“ вплинули замовлення на дальші 218 примірників цієї книжки, 133 в українській і 85 в англійській мовах, а разом із замовленнями на книжку надіслано ще додаткових пожертв на Фонд Університету на загальну суму \$379.00. Разом з продажу книжки і з додаткових пожертв упродовж цих чотирьох днів здоспівано на відкритому вже окремому банківому конті Університетського Фонду Кардинала Йосифа суму \$1,109.00 із бі-

## Шелест і Корнійчук бояться правди свободних радіопередач

Київ. — „Тих усіх молодців, які захоплюються успіхами Заходу, що про них говорять їм в нічних радіо-вих передачах хитра і перфідна проти-советська пропаганда — треба викинути із нашого щасливого соціалістичного суспільства!“ — так говорив драматург Олександр Корнійчук на останньому 23-му конгресі комуністичної партії України. Корнійчук, що був вибраний членом Центрального Комітету партії в Україні, гостро критикував тих молодих людей, які нічого прислухаються до передач з-закордону. Також перший секретар комуністичної партії України, П. Шелест, говорив на цьому партійному з'їзді, що кожного дня ворожі радіопередачі цілими годинами розносять отруйні зерна буржуазної идеології. „Наше суспільство — говорить Шелест — не може толерувати всіх тих сліпелень і побрехеньок, що їх розносять по країні слухачі закордонних радіопередач“. Останній конгрес комуністичної партії України широко дискутував справу молоді, яка виказує критичну думку у відношенні до обмеженої догмою і тупою бю-

## Гомфрі заявив, що Президент і демократи здійснять свої обіцянки робітництву

Вашингтон. — Віце-президент Гюберт Г. Гомфрі, промовляючи до 4000 делегатів на конвенції будівельних робітників, заповнив провідників зорганізованого робітництва в тому, що і президент Джансон і Демократична Партія здійснять свої обіцянки, дані робітникам перед виборами минулого року. Гомфрі сказав, що Уряд зовсім не збирається покинути зорганізоване робітництво. Те саме, на його думку, не зробить і робітництво, яке має право критикувати Уряд, але яке повинно знати, що „президент Джансон є приятелем робітництва, і що робітники і демократи мають спільну ціль перед собою“. Заява віце-президента старість зменшити те напруження, яке виникло серед робітничих організацій після того, як демократична більшість в Конгресі не хотіла схвалити закону про скасування так званого права на працю та збільшити мінімальну заробітну платню до тієї висоти, якої вимагають робітники. Гомфрі казав, що голова Американської Федерації Праці - Конгресу Індустріяних Організацій — Джордж Міні слушно заявив, що в цюгорічних ви-

борах робітництво голосувати на своїх приятелів в обидвох партіях — демократичній і республіканській. Але Гомфрі додав, що з того скористають демократи, між якими є більше приятелів робітничої справи. Гомфрі закликав робітників підтримати демократів у виборах цього року, а головне тих членів Конгресу, які минулого року перемогли незначною більшістю і цього року легко могли б програти вибори, коли б їх не підтримали робітники. На цих самих зборах промовляв і спікер Палати Репрезентантів, Джан МекКормек, який обороняв демократів, які впродовж 30 років підтримували і законопроекти, що корисні для робітників. МекКормек закликав не тратити довіря до демократів, хоч демократи не завжди можуть схвалити те все, чого бажають робітники.

Лондон. — Підчас передвиборчої кампанії в підміському індустріальному районі Лондону прем'єр Гарольд Вілсон був пошлілений смердючкою, яка подразлила йому око. Та лікар прем'єра заявив, що до 48 годин все буде гаразд.

## УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

### ЯКІВ ГНІЗДОВСЬКИЙ НА ВИСТАВЦІ АМЕРИКАНСЬКОГО МІСТЕЦТВА В БЕЛЬГІИ

Брюссель. — У Бельгії відбувається мандрівна виставка сучасної американської графіки. В листопаді вона була в Антверпі, в грудні в Генті, а відтак в інших містах Бельгії. Американські організатори цієї виставки вибрали 40 творів 40 найкращих графіків Америки, між ними є один творець (дереворіз) нашого відомого мистця Якова Гніздовського.

### АСТОРІЯ ВІДЗНАЧАЄ РОКОВИНИ ШЕВЧЕНКА

Асторія. — Парафіяльна школа українознавства при церкві Часного Хреста в Асторії влаштує при співучасті церковного хору під управлінням К. Лиська святоцього академію для відзначення Шевченківських роковин в неділю, 27-го березня, о год. 5-й після полудня, в церковній залі. У програмі доповідь, виступ хору, декламації, виступи інструменталістів і інсценізація.

### СУСТА ВЛАШТОВУЄ ВЕЧІР МОЛОДИХ ТАЛАНТІВ

Нью Йорк. — Союз Українських Студентських Товариств Америки (СУСТА) і Українська Студ. Громада в Нью Йорку влаштують дня 26. березня 1966 р. Вечір Молодих Талантів. В програмі участь беруть: Марта Цибик — фортеп'яна, Наталія Худа — сольспів, Рафаїл Венке — скрипка, Михайло Шкварко — сольспів, Юрій Вожаківський — чело. Вечір відбується в залі Джувіор Гай Скул при 6-й вулиці і евію „В“.

### ВІДЗНАЧАЮТЬ СОРОКРІЧЧЯ ШКОЛИ АВРАМЕНКА

Торонто. — Сорокріччя першої танкової школи Василя Авраменка відзначають в Торонті ювілейним бенкетом в п'ятницю, 25-го березня, в залі УНО. В суботу, 26-го і в неділю, 27-го березня буде висвітлений фільм „Українські піонери в Канаді“ в залі Українського Дому. Перша танкова школа Василя Авраменка була зорганізована в таборі українських полонених в Каліші у Польщі в 1921 році.

### ДОПОВІДЬ ПРО КОЛГОСПНЕ ВИРОБНИЦТВО В СОВСТАХ

Нью Йорк. — Економічна Комісія НТШ влаштує в суботу, 26. березня о год. 6-й в залі Українського Інституту Америки, 2 Схід 79 вулиця в Нью Йорку — Наукову Конференцію на якій проф. М. Величківський виступить доповідь на тему „Колгоспне сільсько-господар. виробництво і перспективи його на майбутнє“.

### ВЕЧІР УКРАЇНСЬКОГО СЛОВА

В суботу 26-го березня о год. 7-й, в Українській Централі, 34-й Відділ ім. Білаша й Данилишина в Пассейку, відбується „Вечір Українського Слова — Пісні Музики“, у виконанні Лідії Грабарчук, Тамари Кардашинець, Дарії Чайківської, Марії Мерени, Романа Шраменка, Дмитра Мирена, Осила Головацького і оркестри Богдана Гіряка.

### НА НАШІ, НЕ СВОЇ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

**ОТАКЕ ВОНО, ЗАОЩАДЖЕННЯ!...**  
На Харківській книжковій фабриці ім. Фрунзе та на Київській книжковій фабриці „Жовтень“ робітники повинні працювати так ошадно, щоб протягом 1966 року заощадити 67 тонн паперу та поліграфічних матеріалів, в тому числі клею, марлі, ниток на 10 тисяч рублів. („Культура і Життя“ з 3 березня).

### СІВАШ — МОРЕ СКАРБІВ

Сиваш — море скарбів, кобара солей в Україні. В його басейн, дзеркальна поверхня якого досягає 2,5 тисячі квадратних кілометрів, щороку надходить з Озівського моря близько 1.800 мільйонів кубометрів води.

### „АКТИВНІ“ І „ПАСИВНІ“ ПЕНСИ

Злетіла В. Жуня, пенсіонера села Лехнівки, Баршівського району на Київщині, напружаного 1 березня в „Радянській Україні“ видно, як у колгоспах встановлюють розмір пенсії. Такі пенсії по 18-20 рублів — для тих, хто найуміліше ввесь час працював, і по 10-12 карбованців — для менш активних колгоспників.

### МІРОСЛАВ ГРИГОРІВ ГОВОРИТИМЕ ПРО СВОЮ ПОДОРОЖ ПО СЛІДАХ ГРИГОРА ОРЛИКА

Вашингтон. — Літературно-мистецький клуб у Вашингтоні влаштує в неділю, 27 березня, о год. 5-й після полудня, в залі „Екзекутів Чембер“ готелю „Медісон“ виступ мистця Мірослава Григоріва - Грегорі з репортажем з подорожі по слідах Григора Орлика. Репортаж ілюстрований багатьма світлинями. Після доповіді відбудеться ще концерт на старовинних інс-

### МІКОЛА ПОНЕДІЛОК ВИСТУПІТЬ ФІЛЯДЕЛЬФІИ

Філядельфія. — Письменник - гуморист Микола Понеділок виступить у Філядельфії в суботу, 26-го березня, о год. 7:30 увечері, в залі „Трибуна“. Вечір влаштує місцевий Літературно-мистецький клуб і 43-тій Відділ СУА і в ньому крім Миколи Понеділка, що читатиме свої нові твори, виступить пластовий співочий квартет „Ті чотири“ Люба Капій, Віра Чайківська, Ніля Чума і Галина Сагата при фортеп'яновому акомпаніменті Марії Стадницької. Після вечора відбудеться товариська зустріч з письменником.

### ДОПОВІДЬ ПРО КОЛГОСПНЕ ВИРОБНИЦТВО В СОВСТАХ

Нью Йорк. — Економічна Комісія НТШ влаштує в суботу, 26. березня о год. 6-й в залі Українського Інституту Америки, 2 Схід 79 вулиця в Нью Йорку — Наукову Конференцію на якій проф. М. Величківський виступить доповідь на тему „Колгоспне сільсько-господар. виробництво і перспективи його на майбутнє“.

**СВОБОДА** **СВОБОДА**  
 Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25, Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не несуть відповідати становищу редакції.

Передплата: На рік \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. В Джерсі Сіті і закордоном: На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. Для членів УНСОЮЗУ, чоловіків-жінок — 65 центів місячно. За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

### Москва чи Китай

Конфлікт між двома комуністичними державами поглиблюється. Німецький щоденник "Ді Вельт" в Гамбургу надрукував сенсаційного тасного листа "кремлівських ватажків до всіх комуністичних партій у світі, в якому Москва обвинувачує Китай у воєнній провокації. Такі самі закиди зробили китайські комуністи Москві в радіофільній програмі з Пейнінгу, денунціюючи її за політику "підступу" і "шовінізму" і за співпрацю в "чорних діях" ЗДА проти Китаю. Ці останні вияви ворожнечі між Москвою і Пейнінгом особливо актуальні з уваги на 23-ій з'їзд КПСС.

В офіційному листі Пейнінг відмовився від участі в тому з'їзді. За ним пішла Альбанія, а далі компартія Нової Зеландії. Комуністичні партії інших країн не відмовилися від участі в московському з'їзді, але це не значить, що всі вони згоджуються з політикою Москви. Хоч і кружляють припущення, що на 23-му з'їзді КПСС може прийти до розколу між двома комуністичними світами, значущих впливів на політику Москви, важко в це повірити. Вона буде маневрувати так, щоб залишити Китай освітленим, затримуючи свою провідну роль в комуністичному світі. Її "мирна" політика, що довела до примирення із ЗДА, що допомогла поєднати дві воюючі країни Індія і Пакистан, що обіцяє в новій п'ятирічній піднесення життєвого стандарту населення, може здобути підтримку старих комуністів, які не виявляють революційного духу і воліють іти до комунізму еволюційним шляхом.

Інакше думаючи проводи комуністичних партій нових країн, які включились у "визвольні фронти", фаворизовані Пейнінгом. Саме на прикладі війни в В'єтнамі бачимо, як ці дві сили намагаються здобути симпатії тамашнього "визвольного фронту".

"Мирна" політика Москви має успіхи також у західному світі. Вибираючи між двома лихами, ЗДА ведуть політику співжиття із Советським Союзом, підтримуючи повну ізоляцію комуністичного Китаю від участі в міжнародному політичному житті. При цьому в розрахунок входить, очевидно, поглиблення ворожнечі між двома комуністичними гігантами на який міг би виграти вільний світ. Збройний конфлікт між Москвою і Пейнінгом ознадав би упадок комунізму.

Ворожнеча Москви і Китаю вже має наслідки в самому комуністичному світі. На цій ворожнечі скористали деякі сателітні держави. Румунія задирає своє більш самостійне становище між советськими сателітами саме цю конфлікт. Тут треба шукати теж причини оглядливої політики Москви відносно Югославії, а то й Польщі та Малярщини. Деякі українські обсерватори звернули увагу на те, що на цьому конфлікті нібито може вигравати українська проблема. Нагальній русифікаційній політиці Москви супроти України можна було б, мовляв, протиставити можливість китайського заступництва за Україною.

Непорозуміння, що почалися між Москвою та Пейнінгом від інтерпретації ідеологічних догм і перейшли у тривалу ворожнечу двох агресорів, зацікавлених у пануванні над світом, несуть довести до дальших конфліктів. Треба великої обережності і чуйності Заходу, щоб ці конфлікти використати в користь вільного світу.

### Тривалі вартості

Наша велика громада в ЗДА і Канаді росте і розвивається, як могутнє, здорове дерево навісні. Правда, ми в більшості належимо до породи "нарікайлів" і робимо собі багато всяких докорів. Але це й добре, бо краще ставити собі самому суворі вимоги і не задовольнятися хвилими, навіть помітними успіхами, не спочивати на жадних, навіть оправданих лавах. При постійному наріканні, при постійних заклинах до речі буде поглянути дещо лагідніше на свою велику громаду і тоді — як кажуть — в її правди признаємо, що вона не спить і таки справді має відкрите серце і відкриту кишеню.

Чи не в кожній з наших громад будуватися якщо не нову церкву, то школу, якщо не школу, то народний дім або й церкву і школу, і народний дім зараз. Згадаймо для прикладу: у Філадельфії добігас до свого завершення католицька катедра і будуватися протестантська катедра, в Нью-Йорку йдуть наполегливі заходи, щоб завершити будову української парафіяльної школи із середньою школою, в Ньюарку - Ірвінгтоні збудовано католицьку і протестантську церкву і тепер ведеться енергійна акція для будови народного дому. І так у численних наших громадах рік-у-рік збільшується стан нашого посідання, творяться нові, тривалі вартості.

До тих тривалих вартостей, що їх ми творимо у власних громадах, долучається тепер ще одна напевно велика і напевно тривала вартість — будова Українського Католицького Університету в Римі, один із великих задумів першогоєрарха Української Католицької Церкви, верховного архієпископа і кардинала Йосифа Сліпого. Вартості такої високої школи в столиці християнського світу в теперішніх обставинах і в теперішньому положенні українського народу не можна перецінити. У зв'язку з цим університетом часто можна почути запити: а де ж взяти студентів, де професори, де устаткування? Поминаючи, що такі запити можна ставити до кожної нової будови, з досвіду знаємо відповідь: збудуймо народний дім — і в ньому будуть люди, збудуймо школу — і в ній будуть учні. Що більше, за кілька років треба добудувати, бо місця не вистачає. Коли ж мова про університет, то його значення куди ширше, хоч і наука та виховання нових наукових і священських кадрів уже самі по собі є завданням і потребою першої ваги. До цього додати з найважливішого: власний, здвигнений власним трудом і власними засобами осередок для студій, для наукових дослідів, для публікації наукових творів, для нашої культурної й наукової репрезентації. Як не розвивалася б дальші події, які б зміни в українській та світовій ситуації не зайшли, наша висока школа і зв'язаний з нею осередок українських студій ніколи не втрачатиме своєї вартості.

І знову можемо на славу нашій громаді згадати, що вона це розуміє і відчуває. Свідчить про це акція збірки фондів на це нове вогнище української культури й науки в столиці християнського світу, включно із відступом громадянства на видану УНСОЮЗом книжку "Масмо Кардинала", прибуток з продажу якої призначений власне на фонд Українського Університету в Римі.

Д-р Михайло Данилюк

### ЗАЛІЗНА ЗАВІСА У СЕРЦІ

Жахливі часи із психологією нового "гомо сапієнс" розділяють світ на частини, опускають залізи, бамбукові і навіть димові завіси. Розділено континенти, народи, навіть міста, села, родини. "Красно знамя", зависнувши зачервоною намішкою над суверенністю народів, відгородивши їх, мов отари, від решти світу або розрубавши їх надвоє, зробило найгірший злочин супроти людини — пхнуло залізну завісу в її серце, душу. Вся філософія гідності людини від Аристотеля починаючи і на хартії "Прав Людини" Об'єднаних Націй кінчаючи — об'єкт намішки.

Стара це тема. Та все ж вона цікава, знову така в житті української нації. Бо черговий раз, у світлі нових фактів, ставить під знак запериття якість української людської гідності, яку розрубає надвоє. Гідність цієї людини, який під наркозою російського большевизму вставлено залізну завісу в серце.

Аналіз такої теми — це не випад супроти працівників культури в Україні, а нова критика нашумілого "культуробіну". Це також, зокрема, не злочинний випад супроти талановитого поета Віталія Коротича. Особи тут не важливі. Їх можна взяти лише як приклад для ілюстрації проблеми. Йдеться про аналітичну думку над темою української психології з її почуттям гідності і національної гордості, отже, прикметами, що займають важливе місце в понятті нації.

#### II

Засаду "длілі і пануй" ще стародавні римляни вмістили у політичну мудрість, але вона має своє застосування і нині, зокрема, якщо знаходить плечі смерді. Боляче до розпуки "часняк прибитий дорозі", до тривоги, що згасив сон з очей, коли дивитися, як стосується ця стара засада в психології українського народу. І це вже не перший раз у нашій історії...

Матеріали постачають самі видання окупаційної влади на Україні. Ось прошумів т. зв. культуробін із його першою посленою фазою минулого року. В нас, на еміграції, викликало це деякі ферменти в настроях, дещо підбавило соляної кислоти... Однак, навчилися ми, здається, малувато, а ще менше проаналізували наш досвід. Та це інша тема.

Окупаційна влада на Україні почала підбивати підсумки свого досвіду. Почалося з преси, а кінчилося на голосяній конференції т. зв. Т-ва культурних зв'язків з українцями за кордоном під головуванням Ю. Смолича, пенсіка якого не відбігла далеко від пенсіки Брюховецького. Це, бачите, щоб показати національну гордість... Товариство, виллявши соковитими епітетами "безбаченків" поза межами України, похваливши т. зв. прогресивів — поставило

справу ще раз ясно і рубо: Україну любити дозволяється лише у тоні музики компартії Москви. Навіть не компартії України, а таки Москви. На цю тему преса в нас дещо писала. А шкода, що лише дещо. Таки треба було преси, зокрема прихильної до культуробіну, видрукувати повністю і доповіді Смолича і доповіді Мілодана, Бухтика, Колосової та інших. Це були б найкращі ліки на всякі реальні болі, та й гарні теми до надуми.

Одним із енергійних діячів, що покпалилися чимало написати про свій досвід у зустрічі з еміграцією, став Віталій Коротич. Дещо з його писань наша преса подавала, і знову шкода, що лише уривки та ще й вибрані, які в такій формі не дали повного образу Коротича. Кілька думок цього поета, передрукованих на еміграції, а зокрема друкованих у соціалістичній пресі, можна було б проаналізувати.

На еміграції, пише Коротич, з чимало українців. Величезна більшість їх — це добрі люди, переважно згуртовані в організаціях прогресивів. Є й такі, що до ТООУК'у з тасними причинами не належать, але вони також добрі люди. Є й інші українці, що в своїй "шматі" проголошують самостійну Україну на одній із канадських вулиць. Їх усіх с "заледве кілька відсотків", і вони "не можуть повернутися на Україну — їх тут палицями заб'ють" (стаття "Люди та дії, яких не забуду" у "Вістях з України" ч. 46/380).

В іншій статті Коротич завважив, що "плати співати лише в рідному гнізді", це в іншій відчужує "найтоншими кінчиками нервів", що таке втрата Батьківщини. Він також бачив, як тих "кілька відсотків", хижикали, ага — "хліб купуєте", замість боліти бідою матері. Він спостерігав, як діти емігрантів погано володіють українською мовою, як люди на еміграції "боїться один одного".

Багато Коротич бачив, але багато й не бачив. Вибілюють Коротича, що, мовляв, він не міг або йому не вільно було про все писати. Він міг і мусів писати про все. Хай у певному світлі, хай під тиском советського цензора із нападами на емігрантів, але мусів.

Можна б пригадати Коротичеві, що не "хихикання", над бідою матері, який купувати пшеницю за кордоном, а біль, власне біль за окуплену Московію матір порожню турботу еміграції, а з тим і болячу дискусію. Можна б йому сказати, що не тільки на чужині, в якійсь там генерації, діти погано говорять українською мовою, але також народжені на Україні діти або не знають української мови, або їм заборонено вживати її в самому Києві, в школах, інститутах, у дитячих і молодечих організаціях, і тому вони говорять мовою окупанта.

Чи Коротич, працівник літератури, завважив, що українські дитячі книжки на Україні, де є мільйони дітей, виходять у накладі 5-10 тисяч? Він відчуває, який болем є втрата Батьківщини для емігранта, але знає також, що мільйони його земляків втратили її в Сибіру, Росії, що й далі вивозять з України молодь і що ростуть діти в тундрах без української школи, книжки, без культурного зв'язку із країною своїх батьків?

Коротич насміхався над мовними помилками третьої генерації на чужині, але сам не вагається у своїх статтях вживати таких "українських" висловів, як "сервірувати обід на шість персон"... Він пише, що в Канаді ще не збудували Акрополісу, але не згадує про те, де поділися українські пам'ятки культури включно із св. Михайлівським Собором, церквами Трьох Святих, Києво-Печерською Лаврою і сотнями інших. І чому він сам, хай і атеїст, але ж людина культури, виступив відкрито проти Почаївської Лаври?

Як же легко, вживаючи вислову самого Коротича, хихикати на трудності бездержавної еміграції, ага — мову забуваєте, співаєте без гнізда не можете, киявських каштанів не нохаєте, повернутись не можете, бо вас там палицями заб'ють — і як не легко, знову за його словами, подолати все, щоб прийти із допомогою, бо "то біда твого народу, а значить — твоя. Хто споглядає на народ (додаймо від себе — і його частини) зверхньо — не вартий його".

А вже з тією палицею, що має бити емігрантів, вийшов правдивий анекдот. Бож чи забув Коротич, що палиця має два кінці? Що ж буде, коли другий кінець палиці піде в рух у руках народу по спинах окупантів, новітніх яничарів? Можна заперити Коротича, що українська еміграція послідовно працює в тому напрямі, щоб український народ на рідних землях мав, нарешті, право мати палицю в своїх руках. І коли така час прийде, коли український народ розпоряджати вільним правосуддям у своїй демократичній державі — еміграція підставити свої плечі під його палицю. Чи зроблять це Смолич, Коротич, Мілодан і інші їм подібні?

У правосудді демократичного світу засада: "не винен — поки не доказано винен", а в Коротича з його палицею, згідно із большевицьким "правосуддям", виходить, що винен ще перед судом... А як вирішить вільний народ? Питався хтось його?

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

В. Кедровський

### ЯК СТАВИВСЯ Т. ШЕВЧЕНКО ДО СВОЇХ ТВОРІВ У РОСІЙСЬКІЙ МОВІ

Деякі твори Т. Шевченка написав російською мовою. Подано коротко про те, як ставився Великий Кобзар до цих своїх творів.

У листі до Г. Квіткі з 8 грудня 1841 року він писав: "Ще посилаю вам капацькі вірші свої роботи; коли докладне що, то друкуйте, а коли ні, то закурите люльку, коли люльку курите. Це, бачте, пісня з моєї драми "Невеста" що я писав до Вас, трагедія "Никита Гайдай". Я перемайстрував її в драму. Я ще одну драму майструю, назветься "Слепа красавиця" (Киевская Старина", 1894, ч. 2).

Далі Шевченко пише, що він не знає сам, що з тієї драми буде, не знає, як до неї поставлять москалі, бо вони з українського просто-го побуту сміються.

Майже рік пізніше Т. Шевченко згадує про свою "Слепу" в листі до Кухаренка з 30 вересня 1842 р.: "Перепишав отцею свою "Слепу" та й плачу над нею; який мене чорт спіткав і за який гріх, що я оце сповідаюся кацапам черствим кацапським словом. Не хочеться, дуже не хочеться мені друкувати "Слепу", але вже не маю над нею волі; та дур йі, а обридла вже вона мені! (ЛНВ, 1899 р., ч. 27).

З-під Шевченкового пера вийшли в російській мові ще такі твори, як "Тризна", драма "Данило Рева" та ін. Драм він хотів показати своє знання російської мови советським критикам, зокрема В. Бєльському, які жорстоко, з глузуванням нападали на Шевченка за його твори, написані "мертвою", "мушкетерською мовою".

Напади московських критиків наукові установи, об'єднання письменників, працівників дитячої літератури, що турбувалися майбутнім душі молоді, сотні видань красномовного письменства і наукових розвідок. Він бачив, як у Франції смачнее курча пмодати, але не добачав там Сарселю, де виходить Енциклопедія Українознавства, що спонукала окупаційну владу на Україні наслідувати цей приклад.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Не бачив еміграційної журби, яка "обнявше із радості", працює вже кілька поколінь для збереження своєї душі і для добра землі батьків, діда. Багато дечого не бачив. А шкода. Воно українському народові потрібне.

Сини мої! орли мої! Летіть в Україну. — Хоч і лихо зустрітеться, Так не на чужині. Там знайдеться душа шпиря. Не дасть погибати: А тут... а тут... тяжко, діти! Коли пустять в хату. То, зустрівшись, насміються. — Таки, бачте, люди: Все письменні, друковані, Сонце навіть гудять...

Російська критика називала Шевченкові поезії плаксивими, мушкетерськими, і В. Бєльський з певністю заявляв, що в короткому часі люди про них забудуть, бо українська мова вже віджила свій вік і не здібна віддавати шляхетних думок та почувань.

Відповідаючи цим своїм критикам, Т. Шевченко писав: "Колі хочеш грошей. Та ще й слави, того дива. — Співай про "Матрешу". Про "Парашу радості нашу". Султани, паркет, шпори, От де слава!..

Т. Шевченко переконався, що, навіть писані російською мовою, його твори не будуть популярні в московському читачі, бо їх тематика чужа для москалів, а до того ж відчужена української душі рішуче відмінні від відчуженої московської. Тому він рішуче остаточно закінчує спроби писати по-російськи. У згаданому вище листі до Кухаренка Шевченко писав:

"Який мене чорт спіткав і за який гріх, що я оце сповідаюся, кацапам черствим мушкетерським словом? Лихо, брате, брідмане, сй-Богу лихо! Це правда, що окреме Бога і чорта в душі нашієсть ще щось таке страшне, що аж холод іде по серцях, як хоч трішки його розкриши, — дуріюмо; мене тут і земляки і не-земляки волюбуть дурини, воно правда, але що я можу робити? Хай же я винен, що уродився не кацапом або не французом, що зам робити, отамане, брате, тільки проти рожна чи закопачатися звачно в землю?"

Шевченко рішуче нічого не писав більше по-московськи, і про це повідомив Г. Квітку. В листі з 22 листопада 1841 р. Г. Квітка відповів Шевченкові:

"Спасибі Вам, що не дивитесь у вічі отим дурним кацапам, що, не вмівши нашої мови і не розібравши у неї нічого, кричать мов жиди в шабани: "што да што ето наварянка? Ми не панімаєм нічого!" Спасибі, що плієте на се, да не перестаете писати. Пишіть, пишніть! Нехай Вам Господь поможє!" ("Киевская Старина", 1900 р., ч. 9).

Усе сство Шевченкове було одіюлю українське, і це виявилось в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

Усе сство Шевченкове було одіюлю українське, і це виявилось в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

Усе сство Шевченкове було одіюлю українське, і це виявилось в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

Усе сство Шевченкове було одіюлю українське, і це виявилось в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

Усе сство Шевченкове було одіюлю українське, і це виявилось в усіх його творах, які стали біблією українського народу.

З НАШИХ БУДІВ

### МЕТОД ТОВАРИША ЧИЖА

Аж тепер насилли з дому трижовні вісті про те, що в нашому селі, в колгоспі ім. Жовтневої революції, трізи не дійшло до катастрофи. Вся біда, що, як відомо, не ходить одичем, в тасне за собою це й усяке лихо, почалася з того, коли на голову колгоспу прислали з сідних областей людину з вищою освітою.

"Товариші, — сказав той молодий чоловік на перших зборах активу, — давайте працювати по-культурному: не лайтеся, буля палка, на роботі і не матюкайтеся в непристойній спосіб, бо я цього не стерплю! Від мене ви не почуєте слів лайки чи крику, на це даю вам чесне комсомольське!

Від цих його епітєбів голлодним вітром повіяло... Ніби раптом сонце затмилося... Такого ще, як світ-світлом не було, щоб голова колгоспу — і не лайка! До речі, в колективному господарстві це вже утійшло в стіль праці, ід до обіду нішто нічого не робить, тільки лас оди одного, а з обіду зачинають навою... А тут товариш голова ставить категоричну вимогу, говорить — не стерплю!"

Замурчили хлібороби не на жарг, що він, воно тепер буде, як при такому не-людському режимі виконувати норми, будувати комунізм? Шістьма у нещасті, саме в тому часі почали в нашій області засовоувати новий метод тов. Чижя, тобто годувати свиней сирими буряками й картоплею. Метод як метод, колгоспні свині проти нього не бунтувалися, ім все одно, що їсти — сирі буряки чи заведуча ферми, — вони ж завжди голодні.

Так тут несподівано в жовтні потиснує мороз, і буряки в кінцях замерзли... Голова колгоспу провів тоді якусь важливу нараду з бригадирами, які прибігас перестрашена свинарка і кричить:

"Ой, товариш голова, годі, втратити, свині покатились! Біжать усі до свинарника, а там — судний день! Свині качаються від болю, кашають, пишуть, по стінах деруться!.. Свинарки, стосуючи метод товариша Чижя, загодували їх сирими буряками, не додумавши перелітати, що буряки замерзли..."

Як побачив цю сцену голова з вищою освітою, як розбісся, як понер матом, так з того часу й не перестав лягтися з ранку до вечора, а то навіть, інколи, до білки застаеться! Зате в колгоспі повіяло іншим думом, запанувала рідна, світська атмосфера. Люди лають один одного, як звичай велить, і впарі з тим із більшим ентузіазмом виконують норми. А м'ясо златить держати понад плян, викинувши метод тов. Чижя із смітників історії.

Як колись, в рідничі часи, зуси ертували старовинний Рим, так колгосп ім. Жовтневої революції ертували свині.

мав вродитися, казала про нього мати, шкода такої вроди для хлопця. Високий, стрункий, зграбний, як найкраща паночка. Пішине біляве волосся хвиляло здіймалося над чолом, а веселі сині очі, блискучі та променісті, привітно вміхалися назустріч кожному. Навіть рідні сестри задивлялися на нього — де він такий гарний серед них узявся?

І вдача у нього була надзвичайна. Лагідний, прємний і завжди очокний кожному стати в пригоді. Навіть батько ніколи на нього не гримав. Люди казали — гарний як намальований, а в дворі, жаргуючи, називали його Аполлоном Бельведерським.

Отже Кость, за згодою батька, спільно з дідичевими панянами їдзид до ліцею в Кам'яні.

І в школі був Кость загальноулюблений. Вчився дуже добре і скіячав лицей з відзначенням.

(Далі буде)

Читайте українські книжки і газети, бо части читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

### Ольга Приходько

### ПРАДІД ІЛІЯ

Родина хроніка з життя подільського духівництва минулого століття

Іван просив, благав, дед-де не плавав, і коли побачив, що з батьком нема мови, вдарився до мами. Трина дуже собі бажала, щоб син пішов до ліцею. Воно то звичайно, що рід їх попісний, а тільки паном бути ліше. Подобалося їй, що син стало у дворі межі панями, там злого не навчаться. Він такий чемний та делікатний, коли говорить з братами і ти чомусь не йнуй йому віри і кажуть, ану побожис, Іван тоді їм на те: "Правда, як мамцю кохаю". У дворі того навчився. І мило то мамі чути.

Ось пустилася і вона намовляти прадіда. Та де там! У

Замість вінок й квітів на могилу Дорогого нам  
**БЛ. П. ІНЖ. ЮЛІЯНА НАПАССІ**  
 ми вислали для НТШ в Сарделю  
 25 дол. — Михайло і Марія ЧАНКІВСЬКІ  
 25 дол. — Кароль і Полина СТАСЮКІ  
 10 дол. — Константин МАРУЩАК  
 Нью Гейвен, Конн.

**В ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ**  
 нашого Найдорожчого  
**МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ**

**БЛ. П.**  
**д-ра Володимира Гіліцінського**  
 будує відправлені  
**СЛУЖБИ БОЖІ**  
 ЗА СПОКІН ДУШІ ПОКИНТОГО

**В середу рано, 30-го березня 1966 р.**  
 в КАПЛИЦІ при 661 High Street в НЮАРКУ, Н. Дж. 1  
 в УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ при Лінгтон-  
 стріт Аве. в НЮ БРАНСВІК, Н. Дж. **РОДИНА**

**ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД**  
 УКРАЇНИ — 1-й ВІДДІЛ в НЮАРКУ, Н. Дж.  
 запрошує Українське Громадянство

**НА ПОЛІТИЧНУ ДОПОВІДЬ**  
 гостя з Європи

**доктора ГРИГОРІЯ ВАСЬКОВИЧА**  
**Проблеми визвольної політики**

Доповідь відбудеться  
**в суботу, 2-го квітня 1966 року**  
 о годині 7:30 вечора  
 в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ  
 140 Проспект Еве, Ірвінгтон, Н. Дж.  
 УПРАВА 1-го ВІДДІЛУ ООСЧУ.

**EVERY BRIDE WOULD LOVE THE DIGNITY AND DISTINCTION OF A HOTEL WEDDING PARTY**



Це щось особливе з елеганції в атмосфері, не екстра різноманітність меню, що очікує шквора обслуговування, яка не проминає ніякої подробиці і не переочікує жадної уваги. The Piccadilly пропонує кожну вигоду приміщення, комфорт і професійний персонал... на весіллі й інші прийоми, достосуватися до кожного смаку, до кожного бюджету, радувати серце кожної молодої. Це нічого не коштує порадитися з нами і переконатися, як багато більше всього дістанете в The Piccadilly.

Call the **BANQUET DEPT** CI 6-6600

**Piccadilly** 45th STREET WEST OF BROADWAY  
 НЕЗМІНИМІЙ МОЖЛИВОСТІ ВАШІ РОДИНІ НАГОДИ

**SMÖRGÅSBORD** LUNCHEON • DINNER • SUPPER  
**SCANDIA** 45th STREET WEST OF BROADWAY  
 EAT LIKE A NORSE

**ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ**  
 в НЮ ЙОРКУ  
**В п'ятницю, 1-го квітня 1966 року**  
 о год. 8:30 веч.  
 — відбудуться —  
**ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ**  
**ЧЛЕНІВ КЛЮБУ**  
 Порядок денний:  
 1. Вибір президії. 2. Звіт Управи, Контрольної Комісії. 3. Дискусія над звітами. 4. Вибір Управи, Контрольної Комісії. 5. План праці. 6. Вільні внесення.

**ПОВІДОМЛЕННЯ**  
 Президія Ордену Залізного Хреста передає без змін монументальний твір св.п. підполк. О. Доценка п.и.:  
**„ЗИМОВИЙ ПОХІД АРМІЇ УНР**  
**ВІД 6. XII. 1919 по 6. V. 1920 р.“**  
 Книжка великого формату, біля 400 сторінок друку, з мапами воєнних операцій та великою мапою України, на добром папері, в твердій обкладинці з золотим витиском, — передана уже до друку. Хто бажає придбати цю документарну книжку про лидарський чин Армії УНР у перелітку за зниженою ціною, нехай негайнош пришле замовлення і суму 7.00 дол. на адресу:  
**Mr. IWAN WYNNYK**  
 5282 Post Road — New York, N.Y. 10471  
 Пішіше ціна буде значно вища.  
**ПРЕЗИДІЯ ОРДЕНУ ЗАЛІЗНОГО ХРЕСТА.**

**Перший раз в історії української музики**  
**НОВІ УКРАЇНСЬКІ ГРАМОФОННІ ПЛАТІВКИ**

**Інструментальна циганська музика**  
 Виконус світової слави  
**Sandor Lakatos**  
 АНСАМБЛЬ з БУДАПЕШТУ  
 Будете захоплені!



**MELODIES on APON-2633**  
 1. Коло млина кременя; 2. Ой у полі три кришеченьки; 3. Засвітали козаченьки; 3. Працює ангел мій...; 4. Чи є в світі молодія; 5. Тече річка невеличка; 6. Сонце низенько; 7. По дорозі жує жує; 8. Дівча в синьх штаних; 9. Ніч яка місячна; 10. Іван козак; 11. Козак відбідкає; 12. Ой за гасом; 13. Бабуся рідненька; 14. Бодай би когут злидні.

**MELODIES on APON-2634**  
 1. Кину кукаць на поліцю; 2. Стоїть гора висока; 3. Розпробайте хлопці коні; 4. Човен хитається; 5. Гривч мені мій маї; 6. Загряй ми цигане старий; 7. Замурлила галчанка; 8. Не питай, чого в мене залізані очі; 9. Як ішов я з Дебреціни; 10. Верховино, спітну ти нам; 11. Ой там в полі під горою; 12. На луці скринка грас; 13. Сидить пташочка на черешті; 14. Весільний вальс; 15. Червона ружа трюнка; 16. Ой іду я до Яєна.

**ЦІНА Hi-Fi Long Play — \$4.79. STEREO — \$5.79**  
 DEALERS WRITE FOR CONDITIONS.  
 Send your order to:  
**APON RECORD CO. INC.**  
 P. O. Box 131 Grand Central Station  
 NEW YORK, N.Y. 10017 Telephone: YUkon 8-0450

**Німці будують сталеварню в Китаю**  
 Бонн. — З підтримкою канцлера Західної Німеччини Людвіга Ергарда західно-німецька машинобудівельна фірма „Демаг“ будує велику сталеварню в червоному Китаю вартості 150 мільйонів доларів. Не зважаючи на американське попередження, що ЗДА заохочують і інші народи наслідувати Америку і не входить у торговельні контакти з китайськими комуністами, німецький уряд дав свою згоду на цю велику роботу. Разом із німецькою фірмою „Демаг“ будуть співпрацювати в цьому ділі швейцарські, французькі, англійські й італійські машинобудівельні фірми. Не виявлено, в якому районі Китаю буде побудована ця гігантна сталеварня. Кредити на цю будову дає західно-німецька урядова банкова інституція. Будова потриває кілька років.

**ЗАЛІЗНА ЗАВІСА У СЕРЦІ**  
 (Закінчення зі стор. 2-ої)

пануй" у новому виданні, вже більше не лишилося у нас? Недобачаючи основного — лише дещо бачили наші гості з України. Не збагатили вони нас, не збагатили українського народу в Україні. Збагатили лише окупанта це одною тріщиною між материком і еміграцією, а може й хмаринками серед еміграційних кругів. Бачив Коротич дещо, включно з символічним „кленовим листям на снігу“, яке собі пригадав і в Україні. Але не бачив українських сліз на снігу у вільному світі, що впали за Україну, а на Україні таких же сліз, пролятих в тузі за вільним світом. Стара трагедія записана в серці.

Далекими є думки про віджиллий, біологічний націоналізм. Годі було б намовити Коротича, Майбороду, Малишчу чи Вільде вступити в ОУН, УРДП, КУК чи УККА, якщо вони — переконані комуністи. Ось порядні марксистки, що стоять поза агентурною роботою для Москви, живуть і працюють в різних партіях у країнах Західної Європи і один одного палицями не б'ють. А всі вони, незалежно від ідеологічних залогень, поважають себе людьми свого народу. Національна гідність і солідарність у всіх прошарків і всіх ідеологій — це не димова заслона у французів чи італійців, це — стиль думання. Лише не в нас, бо „старший брат“ не дозволяє гордості людської — чи

**ТІЛЬКИ ЗА \$1**  
 пересланого нам готікою в листі, одержите ричик „Ми і Світ“ (640 сторінок друку) за 1965 рік, або (якщо бажаєте) будь-який із ричиків від 1955 року. Також за 1 дол. можемо вислати дві книжки новели Чечка й Л. Коваленко (260 стор. друку) Просимо додати 10¢ марками на поштову оплату.  
**MY I SVIT**  
 2263 Bloor St. West  
 Toronto 9, Ont., Canada

**Длимося сумною вісткою**  
 з Родиною та Знайомими, що по довгій та тяжкій хворобі відійшов від нас 24-го березня 1966 р. у Вічність, заохотений Найсвятішими Тайнами, **НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ МУЖ, БАТЬКО та ДІДУСЬ**

**БЛ. П. Михайло КУТИНСЬКИЙ**

народжений 22-го листопада 1897-го року в Ієсінцях, повіт Золочів, Галичина.  
 Тіло Покійного знаходиться в похоронному закладі Ralph Giordano при Crosby Avenue на Бронксі.  
**ПАНАХИДИ** відправляться в **СУБОТУ** у **НЕДІЛЮ**, 26-го і 27-го березня, о годині 8-їй вечері.

**ПОХОРОН** відбудеться в **ПОНЕДІЛОК**, 28-го березня, о год. 9-їй ранку до української католицької церкви Пречистої Діви Марії, відтак на цвинтар Святого Реймонда на Бронксі, Н.Я.

**ГОРЕМ ПРИЙТИ:**  
 Дружина **ПАВЛИНА**; сини **ЯРОСЛАВ** і **БОГДАН** з дружиною і внуками; сестра **ОЛЕНА** **КОВАЛЬСЬКА** в Америці; сестра **РОЗАЛІЯ** **МІХАЙЛІВ** в Україні. Близька і дальша родина Покійного в Америці, Канаді, Україні та Польщі.

**OLEKSON'S NEW UKRAINIAN MUSIC**

- "UKR. FOLK SONGS" for PIANO-SOLO — \$3.00 (For Beginner, Advanced, or Professional)
- "UKR. ORIGINAL DANCE FOLIO" for P. ACC. \$2.50 (With Chords for Guitar & Tenor Banjo)

Only mail orders accepted — For U.S.A. & Canada write to:  
**TRIDENT RECORDS CORP.**  
 270 East 10th Street — New York, N. Y.

**НОВИЙ ТЕАТР В НЮ ЙОРКУ**

ПОВІДОМЛЯЄ, ЩО ВСІ МІСЦЯ НА ГАЛЯ-ПРЕМС'ЕРУ

**КАМІННОГО ГОСПОДАРА**

були випродані з днем 21-го березня ц. р.

ТА  
 ДЯКУЄ ВСІМ СВОІМ МЕЦЕНАТАМ ЗА ЇХНІЙ ПРИХИЛЬНИЙ І ТЕПЛИЙ ВІДУК.

**Вистава „Камінного Господара“ БУДЕ ПОВТОРЕНА**

в ЦІН ЖЕ САМІН ЗАЛІ — **BARBIZON PLAZA THEATER**  
 106 Central Park South (59-та вул. і 6-та Еве.)

**в суботу, 23-го квітня 1966 року о 8-їй год. веч.**  
 КВИТКИ в ціні \$6.00, \$5.00 та \$4.00 можна шукати в АРШІ, 48 Е. 7-ма вул. в Нью Йорку або поштою вислати їх належну суму на адресу:  
**NEW THEATER c/o R. STECURA**  
 63-49 Dieterle Crescent — Rego Park, N.Y. 11374

**MANOR JUNIOR COLLEGE**

Католицька вища школа Catholic Junior College для ДІВЧАТ For WOMEN  
 JENKINTOWN, Pa. 19046

Гуманістично-суспільні науки Associate Degree  
 Диплом Liberal Arts and  
 Секретарські курси Secretarial Courses  
 Проводять Sisters of St. Basil the Great  
**СЕСТРИ ВАСИЛІЯНКИ** Зголошення приймається до дня 30-го ЛІПНЯ  
 Applications close JULY 30  
 ESsex 9-2361

ГОВОРИМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

**BANKERS FEDERAL SAVINGS and Loan Association** Est. 1890

**4 1/2%** BEGINNING APRIL 1, 1966

Купуйте ДІМ? ЗАПАДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРГЕДЖУ.

130 SECOND AVENUE - Cor. ST. MARKS PL. IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

the original **CINERAMA** process brings you the adventure you've been waiting for!

Harold J. Dennis and Jay Frankel present  
 The J. Jay Frankel production

**BING CROSBY**  
 IN **CINERAMA'S**  
**RUSSIAN ADVENTURE**  
 In METROCOLOR AND FABULOUS STEREOPHONIC SOUND



Ride three white horses in a troika race! Sail down the Volga river! Take a helicopter ride over the North Pole! Skin-dive with a scooter! You're in every scene... every sight... and every thrill is yours forever!

Presented for your entertainment in cooperation with the United States Department of State under the auspices of "THE CULTURAL EXCHANGE PROGRAM"

**Warner CINERAMA Theatre**  
 BROADWAY AT 47th St., New York, N.Y. 10036  
 PLEASE SEND ME \_\_\_\_\_ TICKETS, MATINEE \_\_\_\_\_ LATE MATINEE \_\_\_\_\_ EVENINGS \_\_\_\_\_  
 AT \$ \_\_\_\_\_ EACH. TOTAL \$ \_\_\_\_\_ PLEASE LIST 3 ALTERNATE DATES  
 1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_  
 NAME \_\_\_\_\_  
 ADDRESS \_\_\_\_\_  
 CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_  
 Mail self-addressed stamped envelope. Make check payable to WARNER CINERAMA THEATRE. Please include ALL "WELL" checks.

MAIL ORDERS NOW BEING ACCEPTED FOR ALL OTHER PERFORMANCES AND SPECIAL MATINEES. ALL SEATS RESERVED. GROUP RATES & ARRANGEMENTS for benefit performances and fund raising projects, special events and school performances, contact: John G. Payton, 515 Madison Avenue, New York 10022, Telephone 755-8747—Area Code 212.

**NEW YORK GALA PREMIERE WEDNESDAY APRIL 13th**  
 Premiere Completely Sold Out

Schedule of prices & performances	Loge	Orchestra	Balcony
Matinees at 2:00 P.M. (Wednesdays)	\$3.00	\$2.50	\$2.00
Matinees at 2:00 P.M. (Sat., Sun. & Hols.)	\$3.50	\$3.00	\$2.50
Late Matinees at 5:00 P.M. (Sat., Sun. & Hols.)	\$4.25	\$3.75	\$3.00
Special Matinees* at 2:00 P.M.	\$3.50	\$3.00	\$2.50
Special Matinees* at 5:00 P.M.	\$4.25	\$3.75	\$3.00
Evenings at 8:30 P.M. (Mon. thru Thurs.)	\$3.50	\$3.00	\$2.50
Evenings at 8:30 P.M. (Fri., Sat., Sun. & Hol. Eves.)	\$4.25	\$3.75	\$3.00

\*Special Matinees at 2:00 P.M. and 5:00 P.M. on Thurs. April 14, Fri. April 15 and Monday May 30.

**Праця**  
HELP WANTED MALE

**GENERAL MAINTENANCE MAN**  
Активний, інтелігентний, відповідальний. 5 днів в тиждень. Мусить мати 10 років досвіду drivers license. Тел. OR 9-8214 від пон. до п'ятниці 9:00 ранку до 5 по пол.

**CORRUGATED CREW**  
Нічна шифта. Triplex-Shafter-double backer-catchers. Досвідчений.

**GREATER NEW YORK BOX CO.**  
149 Entin Rd. Clifton, N.J.

**AUTO POLISH MAN**  
Поміжні з досвідом. Мусить бути відповідальний. Понад \$2.00 за годину для відповідного. Голоситись **PARK MOTORS, INC.** 300 Rutherford Ave. (Rt. 17) Rutherford, N.J.

**JIG BORER OPERATORS LATHE OPERATORS**  
Skilled, 55 hour week. Excellent opportunity for experienced men. Steady work. Fringe benefits. Call (203) 677-2651 Mention this ad.

**DIE MAKERS & PUNCH PRESS OPERATORS**  
Потрібно досвідчених, добрих умовних праці, багато переваг. Телефон. Цілий тиждень за особистим інтерв'ю (516) MO 9-4500

**LAYOUT MEN**  
Досвідчені при Chassis & Cabinets, повний час з перевагами. Присмі умовних праці. Телефон. Цілий тиждень за особистим інтерв'ю (516) MO 9-4500

**WAREHOUSEMEN**  
З досвідом і без — навчимо. Досконалі умовних праці і бонуси. Добра нагода. Голоситись:

**TWO GUYS**  
174 Passaic St., Garfield, N.J.

**TOOL & DIEMAKERS**  
1-шкласні. Висока платня, вакації, хворобне, присмі умовних праці. Телефон. Цілий тиждень OR 8-8840, N.Y.C.

**TOOL MAKER**  
Experienced, carbide form tools & jaws for air chucks. Excellent opportunity. Steady. Full benefits. **HAYWARD MFG. CO.** 895 - Court St., Brooklyn, N.Y. 522-6580

**LATHE HANDS**  
Experienced. Day & night shift. Also machinists helpers. Overtime, good pay, benefits. Nice working conditions.

**K. TRON INSTRUMENT**  
57 Varot St., East Rutherford, N.J. LI 1-516 CH 9-8561 Mr. Alvarez.

**Праця**  
HELP WANTED MALE

**FOREMAN з ДОСВІДОМ**  
Нічна шифта 4:30 до 1-ої ночі. Bakelite Compression Molding, own Set-up & Quality Control. Добра платня, постійна праця, присмі умовних праці. **VALLEY FORGE PRODUCTS** Tel.: NY 9-6000 Ask for Mr. Shulz.

**MOLD & DIE MAKERS**  
Тільки досвідчені. Добра платня, присмі умовних праці, бонуси, вакації, телефон. Цілий тиждень.

**VALLEY FORGE PRODUCTS**  
370 - 19th St., Brooklyn, N.Y. NY 9-6000 Ask for Mr. Shulz.

**МАШИНИСТИ**  
1-шкласні. Досвід. Добра платня. Постійна праця, присмі умовних праці. Положення в горішньому Менгетені від Hudson Parkway (200 Street). **ATLANTIC METAL HOSE** 308 Dyckman Street N.Y.C. LO 9-5400

**МАШИНИСТИ**  
Set up and/or operators Turret Lathe and Hardinge Chucker. Повний час, або на кілька годин, також вечорами. Висока платня і переваги. Доск. нагода для відповідного.

**TENNYSON MACHINE CO., INC.**  
57 Crotona Avenue Harrison, New York Call (914) TE 5-1313

**TOOL & DIE MAKER**  
1-шо класні, досвідчені, вікенди і вечори. Можна приходити на інтерв'ю, добра платня, постійна праця, присмі умовних праці.

**STEWART STAMPING CO**  
630 Central Park Avenue Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0818

**МАШИНИСТИ**  
(Механіки) 1-ої класи 5 р. досв. В вікенди і веч. Перед прийняттям — розмова з кандидатами. Добра платня. Гарні умовні праці.

**STEWART STAMPING CO.**  
630 Central Park Avenue Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0818

**TOOL & DIEMAKERS**  
Денна і нічна шифти Progressive Dies, Miniature Stamping, до компютерів і т.д. 5 днів, 50 годин мінимум на баляння. Постійна праця, добрі бонуси, модер. air-cond. робота, премія за нічну шифту і переваги. Години будуть установлені. 6. Флашінгу. **NORTH AMERICAN SPECIALTIES**, Tel.: LE 9-1331.

**SET-UP MEN**—For screw machine dept. First and second shifts. Starting rate \$2.23 per hour plus 10¢ for night work, 6-day week. Also openings for (2) men in shipping dept. First and second shifts. Rate \$2.12 plus 10¢ for night work. 6-day week—general factory work, 1st and 2nd shift. Starting rate \$1.71. Liberal benefits. Apply Mr. Van Der Clock, General Home and Couplin Co., Sherwood Lane, Caldwell, N.J. — (201) 228-0500.

**Прем'єр Ні договориється з буддистами**

Сайгон. — Військовий уряд прем'єра Ні договориється з провідниками впливової Буддистської Церкви у В'єтнамі щодо політики в країні. Згідно з договоренням теперішній військовий режим віце-маршала лєтуїста Нгуєма Као Ні розширяє загальні вибори не пізніше, ніж з початком 1967 року, щоб вибрати цивільне управління державою. Правдоподібно віце-маршал Ні згодився, щоб Рада Побудови Демократії — організація, що саме працює над проектом конституції для Південного В'єтнаму, була визнана тимчасовим парламентом. Під час демонстрацій буддистів в неділю їхній провідник Тіч, заявив, що буддисти не абиратимуть смідати прем'єра Ні.

**Розшуки**  
Пошукує **МИХАІЛА БАСКА**, який правд живе в Канаді, родом з с. Поздзяк, пов. Перемішль, Зах. Україна, син Миколая і Катерини. Хто знав би про нього або він сам, прошу писати до його тети на адресу: **MARIA BUNDA** 691 Union Avenue Lyndhurst, N.J., U.S.A. Канадський газети просить передрукувати.

**До винайму**  
**КРАМНИЦЯ**  
до винайму в Джерзі Ситі, Н. Дж. Добре місце, на розі 144 St. Paul's Ave. Недалеко Укр. Нар. Дому. Голоситись до Степана Островського Tel.: 432-2983

**Праця**  
HELP WANTED MALE  
**WOODWORKERS**  
All around woodworking experience. Also wanted exp. all round machinists. Must read from blue prints, do own set-ups. Own tools, steady work, union scale, paid holidays & vacations.

**LIGNUM VITAE**  
983 Belleville, Turnpike Kearny, N.J. 997-1164

**NEW PLANT IN BOHEMIA**  
Prototype wireers. Wire from schematics and run sheets, opportunity in well established company. Producing flight simulators. JOBS are open now in Alberton but moving to its new plant in Bohemia in May. Call all week (616) PI 1-4990

**MACHINIST**  
For engine lathe mills and drill press. Must be capable of performing own set ups and working from prints. Steady work, overtime, full benefits. Write or phone Mr. Smith at **STONE CONVEYER CO. INC.** Honeoye, N.Y. 716-229-5151

**ГРОШІ ДО СССР**  
ВИ Є ТІЛКІ БЕЗПЕЧНІ З ЛАНСОНОВАНОЮ ФІРМОЮ. **ТІЛКІ GRAMERCY**  
дає Вам всі ці обслути і гарантії. **ПОВНА ГАРАНТІЯ**. Всі пересилки є повністю і беззастережно гарантовані і забезпечені. **ЛАНСОН** через Департамент Банків і Безпечення. **БОНДОВАНО**: з \$20,000.00. **БЕЗПОСЕРЕДНІ АГЕНТИ**: Банк Іноземної Торгівлі в Москві. **НАДСКОРІННА ДОСТАВА**. Около 14 днів. **ПОВНА ВІПЛАТА**. Без жадних відтягень. **GRAMERCY** ВСЕ видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця. Ставка: 9 рублів за \$10.00 Оплата: до \$30.00 — \$2.75 понад \$30.00 — 10%

**GRAMERCY SHIPPING INC.**  
744 Broad St., Newark, N.J.

Письмі по-анг. або українськи за компл. каталогами харчі, текстилі і дарунків. **НАЙКРАЩІ ЗАХІДНІ ХАРЧІ**  
GE 400. Thrifty \$17.00 6 3/4 фт. пшен. муки, 4 1/2 фт. рижку, 4 1/2 фт. чукру, 2 1/2 фт. гречаних круп.  
GR 303 Economy Staple \$26.00 20 фт. пшен. муки, 4 1/2 фт. рижку, 2 1/2 фт. смальцо, 2 1/2 фт. бейкону.  
GR 804 Family Cheer \$23.00 15 3/4 фт. пшен. муки, 9 фт. чукру, 2 1/2 фт. миски суш. оливок, 2 1/2 фт. родзинок.

**GRAMERCY**  
118 E. 28th Street MU 9-0598 New York 10016 Est. 1945

**Праця**  
HELP WANTED FEMALE  
**ГОСПОДИНЯ СПАНІЯ НА МІСЦІ**  
Підручник в бізнесі. 11-річна дівчинка в школі. Приймає дім в Riverdale, Bronx. Власна кімната, ланічка, TV, город. КІ 8-4235 по 7-18 год. веч. в тиждень; цілий день у вікенди.

**Праця**  
MALE & FEMALE  
**WIREMEN**  
Familiar with electronic schematic and amplifiers. Experience required.  
**C M L INC.**  
350 Leland Ave., Plainfield, N.J. Mr. G. Moore (201) 754-5502

**ДО ПОМОЧІ в ГОТЕЛЮ**  
**MONTAUK, L.I.**  
Прибиральниці. Портери. До миття посуду. Помічники в пральні і кухонна поміч, голосному кухареві і помічниці. Call N.Y.C. — UL 8-0200

**Real Estate**  
Увага! УКРАЇНЦІ! Увага! Дочка Бізнес — Літисама від 2 род. — 30 род. в різних околицях великого Нью Йорку. З милою готівкою Голоситись до **УКРАЇНСЬКОГО ПІПРИЄМСТВА TRIDENT REALTY CO.** 88 Second Avenue NEW YORK, N. Y. Tel.: 477-6400

**КРОК ДО СОЮЗІВКИ**  
Чудов. 8 кімн. колоніальний дім на 4 вироблених акрах. Ціла електрична кухня, кімната для забави, коминок, приватний басейн і кабана площа. Відокремлено, пишки до Союзівки. Щоб оглянути телефон.  
**KKE REALTY CORP.** Ellenville, N.Y. (914) 626-4141

**НА ПРОДАЖ ДІМ 4 РОД. МУР.**  
в Джерзі Ситі, Н. Дж., огривання, зароз до зайняття. в доск. стані, добр. прихід. Може бути як 10 кім. умев. дім + модерний апартамент для власника. Тільки за домовленням. Тел.: HE 5-7247

**Jackson Heights**  
2 род. мур. на пів злучений, мод. ланічка, 2 гаражі, викичена пивниця.  
**Олон Парк**  
2 род., дерев'яний, 5 і 6 кімн., \$23,500.  
**RICH-HILL REALTY** 86-18 Jamaica Avenue Woodhaven, N.Y. Tel.: 441-8150 П'ятити за п. МОРОЗОМ

**ARKA Company**  
DEPARTMENT STORE  
48 E. 7th St.  
Tel.: GR 3-3550, New York City  
ВЕЛИКОДІННІ КАРТКИ — тузін за 1.00 доларя

**Різне**  
Українське Виспільне Бюро **ROMAN PARCEL SERVICE**  
141 2nd Ave., New York City  
Tel.: GR 5-7430 — вислає — **НАДАЛИ ПАЧКИ з ОДЯГОМ** і дуже добрі **ХАРЧЕВІ**. Різном. авт., холодильники, телевізори, машини до праці і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділя: 10-та р. до 3-ти по пол.

**КАРТНИНІ-ОЛІЯ**  
„ЗАХІД СОНЦЯ НАД РІЧКОЮ“  
Івана ТРУША,  
„ЗИМА В КАРПАТАХ“  
Осина БОКШАЯ  
можна набути на вигідних умовах.  
Тел. BU 8-8660

**Business Opportunity**  
**Want A Business Of Your Own??**  
The ATLANTIC REFINING CO. has a modern 2 bay service station available for lease in West Elmira with fine potential.  
1. Modest investment required  
2. Paid training  
3. Gallonage rental  
4. Company financing available  
For details call John Hicks, Horseheads 607-RE 9-1382 Mention this ad.

**M'ясарський**  
ВАРСТАТ з КРАМНИЦЕЮ НА ПРОДАЖ ВІД ЗАРАЗ. По інформації прому, телефонувати від год. 7 — 11: 31-3-4914 Вечером від год. 7 — 11: ES 1-2559.

**Funeral Directors**  
**Theodore WOLININ, Inc.**  
Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel.: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГА

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED Обслуга ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.  
801 Springfield Avenue NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

**ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.**  
Українець-директор Похоронного Заведення

**HAKULIN FUNERAL HOME**  
1414 W. Hunting Park Ave. Philadelphia, Pa. Phone DA 9-7061 ЧИЕН УНСОЮЗУ

**ІВАН КОВАЛЬЧУК FUNERAL HOME**  
Completely AIR CONDITIONED Займається Похоронами в сестрі NEW JERSEY  
Шни присутні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині, клічте, як в день, так і в ночі!  
**JOHN KOWALCHUK** 129 Grand Street (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HEnderson 4-5131

**ПЕТРО ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК**  
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.  
**PETER JAREMA** 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. ORegon 4-2568

**НА ВЕЛИКДЕНЬ**  
І інші нагоди — правдива імпортована **ПОЛЬСЬКА ШИНКА**  
все готова до подання на гарячо або зимно.  
Дві славні марки: **KRAKUS** і **ATALANTA** заслужили собі на цей знак  
**POLISH HAM**  
PRODUCT OF POLAND  
PERMANENTLY KEPT UNDER REFRIGERATION  
Символі якості; можна дістати в пунках від 2-12 фунтів

**НЬЮЙоркська Провідна Крамниця Ковбас та імпортер спеціальності**  
**SCHALLER & WEBER**  
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —  
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ  
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •  
**ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ**  
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047  
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — AS 4-3210  
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — IV 3-5540  
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — VA 1-7068  
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552  
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

**На весну і на свята!**  
**DUNLEY HAT SHOP**  
14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY (Let 8-ма вул. між 2-8 авеню)  
На складі великий вибір **ВЕЛИКОБРИТАНСЬКИХ** капелюхів. М'ясо найкращої якості в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX**. Кожен капелюх гарантований. Куплений в нас капелюх чистий фабричною методою. Пригадуємо, як в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛАНТЕРІЇ** першої якості різномодні **СОРОЧКИ 100% cotton**, знаної марки „**JAYSON**“, на які даємо 18 місяців гарантії та 100% даємон, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки гарантовані в праці. У великому виборі також: непромокальні **ІНОУВІНКИ**, **ПАРАСОЛІ**, **ІМПОРТОВАНІ СВІТЕРИ**, **КРАВАТКИ**, **СКАРПЕТКИ**, **ПАСКИ**, **ШАЛИКИ**, **ПРАВДИВІ ЗАМОКНІ КУРТКИ з ТЕПЛОЮ ПІДПІНКОЮ** і без (Zipper), 8 інші речі. Просимо зайти та переконайтесь про високу якість матеріалу та низьку фабричну ціну.  
**СПЕЦІАЛЬНО ПЕРЕД СВЯТАМИ**  
в НЕДІЛЮ 27-го БЕРЕЗНЯ і 3-го КВІТНЯ БУДЕ ВІДКРИТО від год. 10 до 2 по пол. Слухайте наші оголошення на Українській Радіограмі Романа Маринювича, кожної суботи, о год. 9-18 рано, WHBI, 105.9.

**SALE SALE SALE**  
IMPORTED CHINA CRYSTAL GIFT WARE WM. ROGERS SILVERWARE by ONEIDA ETC.  
**25% OFF** Latest Wallpaper **50% OFF!**

**SPECIAL PRICES**  
**Bedspreads Draperies Slipcovers Wall to Wall Carpets Area Rugs, etc.**  
**Slip Covers & Upholstery FINEST FABRICS**  
TIME PAYMENTS ARRANGED BY OLGA TIZIO

**FAIRY LAND DECORATORS CENTRAL DECORATORS**  
895 Bergen Ave. OL 3-6326 338 Central Ave. OL 9-5328  
**JERSEY CITY, N. J.**  
При закупі, згадайте за наше оголошення.

**Вступайте в члени УНСоюзу!**

**Huff Auto Body**  
НАПРАВЛЯЄМО ПОБИТИ АВТА І ГАРАНТУЄМО СОЛІДНУ РОБОТУ. ПОЛАГОДЖУЄМО СПРАВИ З ІНШУРАНСОМ. ТАКОЖ НАПРОВАТ. З.  
**FRONT END**  
ОПЕРУЄМО МОДЕРНИМИ МАШИНАМИ ДЛЯ ЦЕНТРУВАННЯ І ВАЛЯНСУ КОЛІС ТА МІНІЄМО УСІ ПОТРІБНІ ЧАСТИНИ ЯК:  
BRAKES, MUFFLERS, BALL JOINTS, TIE ROD ENDS, TUNE UP і т. д.  
Адреса:  
**904-906 South Orange Avenue** NEWARK, N.J. Тел. 375-0090  
ВЛАСНИКИ:  
**Петро Буняк і Михайло Гнатишин**

**ОСЬ ТУТ ВАША ШАДНИЧА ФІЛІЯ!!! БЕЗКОНКУРЕНЦІЙНО ВИСОКА ДИВІДЕНДА!**  
**TRIDENT SAVINGS**  
1935 W. 51st STREET CHICAGO 9. ILL.

**ІВАН ВУЙКІВ**  
Знає УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА ФІРМА виконує на замовлення **НОВІ ФУТРА**, перемодельовує прохіджені футра по найновіших фасонах.  
Приймає футра на переховання-storage Відбір і доставка на місце.  
**J. WUJKIW, Inc.** Manufacturing Furrler 111 E. 7th Street NEW YORK 9, N. Y. Tel.: SPring 7-8710